

letic features of the Qur'ān' (pp. 232-245) and 'The Qur'ān and Christian homily' (pp. 245-252); 3. The question of the sources: 'The Qur'ān and its Biblical subtext' (pp. 253-258), which at the same time serves largely as a conclusion of the arguments advanced in earlier chapters.

The main interest of this last section lies in the suggestion of a homiletic relationship between the Qur'ān and biblical literature (which mirrors, though for other parameters, the relationship between the *tafāsīr* and the Qur'ān); the Qur'ān is thus seen as a text belonging to the biblical tradition, and chronologically unrelated to the interference of the medieval Islamic tradition, whose interpretations are not always self-evident in view of the Qur'ānic text.

Reynolds' work is truly exemplary, splendid. Its methodological rigour is matched by solid arguments, carefully weighed up to reflect the demands of the text in question. The methodological approach used seems to me, personally, to be the right one; unlike the analytical procedures used by Luxenberg, which are not always either acceptable or appropriate, Reynolds' system of textual analysis rightly consists in first conveying the immediate meaning of the text, and then seeking those substrate elements – subtexts – that contributed to the composition of the Qur'ānic text.

Though Reynolds has undoubtedly produced a splendid piece of work, it is still a shame that – as is increasingly the case due to the growing use of English in the international scholarly community over the last few decades – he makes no reference to research work carried out in Spanish. Some of the reviewer's own studies might have been of some interest in this specific context, among them »*Hanīf* < *hanpā*. Dos formas de un mismo concepto en evolución. Notas filológicas en torno a un viejo problema«, *Anaquel de Estudios Árabes* 14 (2003), pp. 177-187, and »*Hurūn 'in*, una vez más«, in M. Hernando de Larramendi & S. Peña Martín (ed.), *El Corán ayer y hoy. Perspectivas actuales sobre el Islam. Estudios en honor al profesor Julio Cortés* (Córdoba: Berenice, 2008), pp. 429-446.

These are not the best of times for scholarship of this kind: books like Reynolds' are now something of a risky enterprise. Luxenberg's strategy is, as we know, to use a pseudonym, as protection against the threats that would otherwise be highly likely. Like other specialists, Reynolds has eschewed this strategy; from the outset, he has shown himself willing to stand up in defence of what is lawful in any humane or scholarly sense: to offer an honest piece of work for others to analyse and, if necessary, refute using the same weapons, the weapons provided by their human and scholarly background.

This work, the fruit of that dual background, is excellent in approach, full of valuable suggestions and solid analysis through which Reynolds teases out and sheds light on each of the study texts. Especially praiseworthy is his expert knowledge of the Qur'ānic text and its language, which gives special force to the intratextual analysis which serves as a key tool in seeking the exact value of a specific concept, formula or text.

Reynolds' undertaking was certainly not an easy one. Anyone familiar with the text of the Qur'ān is aware of the challenges it poses. The subtexts used cannot always be readily located; the search for sources usually involves a whole network of textual traditions which cannot be pinned down with any certainty. Yet in the selected texts, Reynolds' method has succeeded admirably, as is clear at the end of his treatment of each text. As a result, his arguments and explanations are textually convincing, and shed a clear light on the Qur'ānic text, which certainly made use of the subtexts suggested by Reynolds.

In conclusion, and at the risk of confirming that *verba repita generant fastidium*, we can only congratulate the author on a brilliant piece of work, full of suggestions and careful interpretations; a responsible and honest undertaking reflecting expert knowledge applied with rigour and devotion. This book marks a new watershed in Qur'ānic studies; the work done by Reynolds and other contemporary scholars constitutes a perfect contribution to the teasing-out of what lies enclosed in the Qur'ānic texts.

Juan Pedro Monferrer-Sala

Martin Tamcke / Arthur Manukyan (Hrsg.), *Kulturbegegnung zwischen Imagination und Realität*, Würzburg (Ergon-Verlag) 2010 (= *Orthodoxie, Orient und Europa*. 2), 195 Seiten, ISBN 978-3-89913-784-2, 32,00 €

»Kulturbegegnung ... vollzieht sich auch nonverbal dort, wo Einer den Anderen sieht. Sie ist sogar vorstellbar in der reinen Imagination, wo ein Mensch in seiner Phantasie Vorstellungen von einer kultu-

rellen Anderwelt in sich entwickelt und diese Vorstellung auf sich wirken lässt« (Vorwort, S. 7). Dass und mit welchen Ergebnissen sich eine derartige Imagination mit der Realität stoßen muss, beleuchtete beispielhaft ein Göttinger Workshop »Zwischen Imagination und Realität. Deutsche Begegnungen mit dem Orient« (Januar 2010). Seine vier Referate werden nun in diesem Band veröffentlicht und – ergänzt um vier weitere Beiträge, die zu anderen Gelegenheiten entstanden – unter ein allgemeiner gehaltenes Thema gestellt, dessen verschiedene Aspekte zu drei Kapiteln zusammengefasst werden.

Das erste Kapitel (»Imagination und Realität«), das sich mit seinen drei Beiträgen ganz dem Göttinger Workshop verdankt, beginnt mit *Martin Tamcke* (Göttingen), »In des Teufels Bratpfanne. Deutsche Militärmediziner im Vorderen Orient während des Ersten Weltkrieges zwischen Traum, Wahn und Wirklichkeit am Beispiel Aleppos im Jahr 1915« (S. 13-37). Eingebettet in einen breiteren Kontext (mit einer Fülle von Literaturverweisungen) exemplifiziert er hier das übergeordnete Thema an den Erlebnisberichten zweier deutscher Militärärzte, die mit ihrem vorgefassten Bild vom Orient auf diesen in seiner ganz anderen Wirklichkeit (geprägt zumal durch kriegsbedingte Missstände) treffen. – Mit einer Betrachtung über »das Fremde und das Eigene« (allgemein und in der religiösen Erfahrung) eröffnet *Arthur Manukyan* (Göttingen) seinen Beitrag »Fremd in der Heimat und Daheim in der Fremde. Fremdheitserfahrungen und Heimatkonstruktionen in Europa und im Orient am Beispiel der Herrnhuter Brüdergemeine« (S. 39-60). Er charakterisiert herrnhutisches Selbstverständnis und Erfahrungen auf den Missionsfeldern, wie auch umgekehrt »Fremdheitserfahrungen« auf Seiten der Russen und der Kopten Ägyptens in ihrer Begegnung mit den Herrnhutern. – Dass diese sich den Kopten gegenüber theologisch, ökonomisch wie (in der Beherrschung des Hocharabischen) auch sprachlich überlegen wussten, zeigt schließlich *Christian Mauder* (Göttingen), »Der arabische Briefwechsel zwischen den Herrnhutern in Kairo und den Kopten in Behnesse in den Jahren 1770-1783« (S. 61-76).

Im zweiten Kapitel (»Dialog«) äußert sich zunächst *Wolfram Reiss* (Wien), »Der interreligiöse Dialog aus griechisch-orthodoxer Perspektive« (S. 79-95). In diesem schon älteren Beitrag (basierend auf seiner Habilitations-Probevorlesung für das Fach Religionsgeschichte, Rostock 2005) referiert er zunächst die theologischen Grundlagen (anhand der Positionen der Metropoliten Anastasios Yannoulatos und George Khodr), um dann – jeweils unter ihren geschichtlichen und soziologischen Voraussetzungen – die aktuellen Dialoge mit dem Judentum und dem Islam zu skizzieren. Welche Probleme sich hier zeigen, aber auch welche Anregungen für die Dialoge der westlichen Kirchen sich bieten und welche Hilfe sein eigenes Fach, da es »konfessionell und religiös nicht gebunden ist«, leisten kann, stellt der Religionswissenschaftler abschließend heraus. – Hier fügt *Martin Tamcke* einen geringfügig geänderten Vortrag (Hamburg 2010) an: »Orthodoxie und Islam« (S. 97-111). Eingerahmt in eine Würdigung des neuzeitlichen griechisch-ägyptischen Lyrikers Konstantinos Kavafis (der geistig in Byzanz und im Hellenismus lebt – und sich zugleich seiner muslimischen Umwelt verpflichtet weiß), gibt er einen in aller Kürze weit ausgreifenden Überblick über die mannigfachen Aspekte der Geschichte des christlich-orthodoxen / islamischen Verhältnisses von den Anfängen bis in die Gegenwart.

Das dritte Kapitel (»Mit den Augen der Anderen«), das drei Autoren aus dem Osten zu Wort kommen lässt, bietet zunächst den vierten Beitrag des oben erwähnten Workshops: *Gladson Jathanna* (Göttingen/Mangalore), »Oriental Experiences and Representation: Indian Native Women in the Basel Missionaries' Discourse« (S. 115-142). Hier kritisiert der Repräsentant Indiens die sich in den Basler Missionsberichten des 19. Jahrhunderts zeigende Ignoranz im abfälligen Urteil über die Frauen der unteren sozialen Schichten (»native women«), die sich hartnäckig den Missionsbemühungen widersetzen. Denn die pietistischen Vertreter des Westens erkannten nicht, dass die angestammte Religiosität dieser auf mannigfache Weise unterdrückten Frauen, die sie in ihrer indischen Gesellschaft gegen die brahmanische Dominanz stärkte, sich auch einem patriarchalisch geprägten Christentum widersetzen musste. – Als Nachtrag zur Publikation eines früheren Göttinger Workshops (Tamcke/Manukyan, »Protestanten im Orient«, Würzburg 2009, Orthodoxie, Orient und Europa.1.) folgt – nun also einem anderen Gesamtthema zugeordnet – ein Beitrag von *Muhammad Šabrī al-Dalī* (Kairo), »Appellations of the Europeans in the Egyptian Sources (16th to the Early 19th Century)« (S. 143-182). Hier äußert sich ein ägyptischer Historiker, der das Gegenüber von »Eastern Self-View« und »European-Other« terminologisch exemplifiziert: anhand einer gründlich aus den Werken ägyptischer Geschichtsschreiber und aus Einzeldokumenten zusammengestellten Liste religiös neutraler wie auch religiös abgrenzender Bezeichnungen für die Leute des Westens, die sich somit als eine wahre Fundgrube erweist. – Den Schlusspunkt setzt *Ramazan Biçer* (Sakarya-Türkei), »Problem of *Tahrif*

and Foretelling of Muhammad in the Bible according to Fakh al-Razi« (S. 183-195). In diesem Beitrag (ursprünglich zu einem Symposium »Christliche Gotteslehre im Orient seit dem Aufkommen des Islams bis zur Gegenwart«, Göttingen 2008) entfaltet ein türkischer Theologe, indem er sich auf den im Titel genannten mittelalterlichen Theologen und Kommentator (gest. 1209) stützt, das zentrale Thema im Gegenüber des muslimischen Selbstverständnisses zu Juden und Christen: die prinzipielle Identität der göttlichen Offenbarung in den heiligen Schriften aller drei Religionen, die nachträgliche Verfälschung (»tahrif«) der Tora wie des Evangeliums (in ihrem Wortlaut oder in ihrer Interpretation) und die in diesen beiden enthaltene Weissagung auf das Kommen des Propheten Muhammad.

Insgesamt also vereint dieser Band einen bunten Strauß von Beiträgen, die – mehr oder weniger glatt dem Gesamtthema untergeordnet – jeweils für sich wertvolle Informationen liefern oder aber zum weiterführenden Dialog einladen.

Wolfgang Hage

Reinhold Wagner, *Protestantisch-westliche Mission und syrisch-orthodoxe Kirche in Kerala. Von den Anfängen bis 1840*, Wiesbaden (Harrassowitz) 2011 (= Göttinger Orientforschungen, I. Reihe: Syriaca. 39), 197 Seiten (ISBN 978-3-447-06427-9), 46,00 €

Es handelt sich hier um die Veröffentlichung einer Heidelberger Dissertation, die »schon vor Jahrzehnten« entstand (so ohne Nennung des konkreten Jahres der Herausgeber Martin Tamcke in seinem kurzen Vorwort, S. 2) und im Literaturverzeichnis (S. 196f.) Titel bis 1969 berücksichtigt. Damit bleibt natürlich ausgeblendet, was die jüngere Forschung in den vergangenen etwa vier Jahrzehnten zur Geschichte der indischen Thomaschristenheit an weiteren Erkenntnissen gezeitigt hat, und der Herausgeber weist mit einer langen Literaturliste in seinem Vorwort dann auch darauf hin. Aber es ist ihm wie auch Wolfgang Schwaigert, der diese Arbeit aufspürte, darin zuzustimmen, dass sie »immer noch viel Wissenswertes« enthält und »in manchen Aspekten ein gutes Hilfsmittel für die weitere Beschäftigung mit der Thematik« bietet (S. 2).

Das Besondere dieser Dissertation Wagners (der seinerseits leider auf Vorbemerkungen zu Absicht und Methode verzichtet) liegt darin, dass er die Geschichte der abendländisch-reformatorischen / indisch-thomaschristlichen Kontakte anhand des reichhaltigen Archiv-Materials des westlichen Partners rekonstruiert, d. h. die Bemühungen der »protestantisch-westlichen Mission« um die (mit dem Patriarchat Antiochia verbundene) »syrisch-orthodoxe Kirche in Kerala« – wie auch zugleich Entwicklungen und Spannungen in dieser Kirche selbst – durch die Brille der abendländischen Akteure betrachtet. Im Zentrum seiner Untersuchung steht die Arbeit der anglikanischen »Church Missionary Society« (CMS), und der Rahmen ergibt sich damit von selbst: von den Anfängen ihrer Kontakte zur orthodoxen Kirche der Thomaschristen bis zum endgültigen Abbruch der Zusammenarbeit im Jahre 1840, der letztlich – worauf der Leser dann noch knapp hingewiesen wird – noch vor dem Ende des 19. Jahrhunderts zur Entstehung der selbständigen, reformatorisch geprägten Mar-Thoma-Kirche führt.

In der Entfaltung seines Themas folgt Wagner – gelegentlich auch einmal vor- oder zurückgreifend – dem geschichtlichen Gang der Ereignisse, beginnend mit einer Rückschau auf die Zeit vor dem Auftreten der CMS: Kap. I (»Die Zeit der Kontaktaufnahme«, S. 3-18). Hier skizziert er die kirchliche Situation der Thomaschristenheit zu Beginn der niederländischen Herrschaft im Jahre 1663 (nämlich das Nebeneinander einer mit Rom unierten und einer inzwischen mit dem Patriarchat Antiochia verbundenen syrisch-orthodoxen Kirche), und er blickt auf die ersten abendländisch-reformatorischen Kontakte zu den orthodoxen Thomaschristen bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts: seitens der Niederländer selbst, der anglikanischen Society for Promoting Christian Knowledge und insbesondere – wenn auch letztlich ebenfalls ohne weiterführende Ergebnisse – der lutherischen Tranquebar-Missionare in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts.

Zunächst erfolgreicher sollten sich aber dann die abendländischen / thomaschristlichen Kontakte im 19. Jahrhundert gestalten, denen Wagner sein sehr viel umfangreicheres Kap. II widmet (»Die Church Missionary Society und die syrischen Christen«, S. 19-179). Die Geschichte dieser Begegnung